

Fremdfirmenvereinbarung (Laufzeit 1 Jahr)

Agreement with Contractors (term: 1 year)

- EINE UNTERSCHRIEBENE KOPIE IST ZU DEN ARBEITEN MITZUBRINGEN! -

- A SIGNED COPY MUST BE BROUGHT TO THE SITE! -

Diese Anweisung gilt für Fremdfirmen-Personal, welches bei Frenzelit Bau-, Montage-, Instandhaltungs-, Wartungs-, Schulungs- und sonstige Arbeiten durchführen muss.

These instructions apply to contractors' employees who are deployed to carry out construction, installation, upkeep, maintenance, training and other assignments.

Um gegenseitige Gefährdungen zwischen Ihnen (als Auftragnehmer) und den Mitarbeitern unseres Unternehmens (Auftraggeber) zu vermeiden und die Sicherheit aller in unseren Betrieben Tätigen soweit wie immer möglich sicherzustellen, beachten Sie bitte folgendes:

In order to avoid risks between you (as a contractor) and the employees of our company (as your customer) and to guarantee the safety of everyone working on our sites to the maximum possible extent, please note the following:

1. Betriebsteile dürfen erst betreten werden, wenn Sie sich beim zuständigen Frenzelit-Mitarbeiter und bei der für den Einsatzort zuständigen Führungskraft vorher angemeldet haben.
2. Suchen Sie nur die Betriebsteile auf, in denen Sie die vereinbarten Arbeiten verrichten müssen.
3. Lassen Sie sich vom zuständigen Frenzelit-Mitarbeiter oder der zuständigen Führungskraft über möglicherweise vorhandene Risiken an Ihren Arbeitsplätzen in unserem Hause unterrichten bzw. unterweisen (Schulungsprotokoll).

1. Facilities may only be entered if you have registered beforehand with the Frenzelit employee responsible and the manager responsible for the deployment location.
2. Enter only the facilities in which you are required to carry out the agreed work.
3. Obtain information and/or instruction about potential risks at your workplaces at our company from the Frenzelit employee responsible or the manager responsible (training record).

Unter anderem:

- Frankenhammer, **Werk 5** (Produktion Hochdruckdichtung)
- Frankenhammer, **Werk 6** (Stanzerei Lösemittelager)
- Frankenhammer, **Werk 5** (Erdtankanlagen)
- Himmelkron, **Werk 2** (Erdtankanlagen)
- Himmelkron, **Werk 2** (Produktion Gewebekautschuk)



Including:

- Frankenhammer, **Plant 5** (High-pressure gasket production)
- Frankenhammer, **Plant 6** (Punching department, solvent store)
- Frankenhammer, **Plant 5** (Underground tank equipment)
- Himmelkron, **Plant 2** (Underground tank equipment)
- Himmelkron, **Plant 2** (Boiler ring production)

- Bereiche mit ionisierenden Strahlen (Nuklid- und Röntgenstrahler)

- Frankenhammer, **Werk 0** (Produktion Pappe/Papier)
- Frankenhammer, **Werk 6** (Stanzerei Wareneingangsprüfung - WE)

- Areas with ionising radiation (nuclide and X-ray sources)

- Frankenhammer, **Plant 0** (Board/paper production)
- Frankenhammer, **Plant 6** (Punching department/incoming goods testing - WE)

Beachten Sie die in diesem Zusammenhang an Sie herangetragenen Verhaltensanweisungen zur Vermeidung von Gefährdungen.

Follow the instructions given to you in this context to avoid risks.

Arbeiten im Bereich Werk 0 / Pappe/Papier / 1. OG und im Prüfbereich Werk 6 WE dürfen erst nach der Schulung durch unseren Strahlenschutzbeauftragten begonnen werden.

4. Vermeiden Sie orts- und zeitgleiche Arbeiten während der laufenden Produktion und anderer Arbeiten in unseren Betrieben, durch die eine gegenseitige Gefährdung hervorgerufen werden kann. Wenn durch Ihre Tätigkeiten Gefahrenbereiche entstehen (z.B. Unterhalb, Arbeiten in Verkehrsbereichen etc.), sind Sie für die Absperrung verantwortlich. Frenzelit stellt bei Bedarf nach vorheriger Abstimmung das Absperrmaterial zur Verfügung. Festlegung und Sperrung der Gefahrenbereiche immer in Absprache mit der zuständigen Führungskraft.
5. Halten Sie die getroffenen Zeitvereinbarungen für bestimmte Tätigkeiten strikt ein. Überschreitungen sind dem zuständigen Frenzelit-Mitarbeiter und der Führungskraft rechtzeitig zu melden.
6. Arbeiten für die Sie eine schriftliche Erlaubnis benötigen:
 - Schweiß-, Schneid-, Löt- und Trennschleifarbeiten außerhalb fest installierter Schweißarbeitsplätze oder außerhalb unserer Werkstätten (Erlaubnisschein Nr. 1).
 - Arbeiten in explosionsgefährdeten Räumen mit gefährlichen Zündenergien, z. B. Schweißen, Staplerfahren, Verwenden von nicht explosionsgeschützten Geräten (Erlaubnisschein Nr. 2)
 - Arbeiten in Behältern und engen Räumen (Erlaubnisschein Nr. 3).

Bevor Sie mit den Arbeiten beginnen können, sind erst die Anforderungen des jeweiligen Erlaubnisscheins durchzuführen. Den Erlaubnisschein führen Sie während der Arbeiten bitte mit sich.
7. Beachten Sie die Arbeits- und Umweltschutz-Betriebsanweisungen und die ggf. vorhandenen Montageanweisungen Ihres Unternehmens.
8. Befolgen Sie die Regelung für den innerbetrieblichen Verkehr. Achten Sie auf die verkehrsregelnden Zeichen (z. B. Geschwindigkeitsbegrenzungen, Zufahrts- und Parkverbote).
9. Beachten Sie die Sicherheitskennzeichnung in unserem Hause (Gebots-, Verbots- und Warnschilder). Diese gelten auch für Sie.

Work in Plant 0 / board/paper / 1st floor and in the testing area of Plant 6 WE may only be started after training has been provided by our Radiation Safety Officer.

4. Avoid work at the same place and time during ongoing production and other work in our facilities that might lead to mutual risks. If danger areas are created by your activities (e.g. underneath, work in traffic areas etc.), you are responsible for making sure they are cordoned off. Where required and if arranged in advance, Frenzelit makes the cordoning material available. The danger areas must always be specified and cordoned off in agreement with the manager responsible.
5. Comply strictly with the arrangements made for the timing of specific activities. If work takes longer than planned, this must be reported to the Frenzelit employee responsible and the manager in good time.
6. Work for which you need a written permit:
 - Welding, cutting, soldering and abrasive cutting work away from permanently installed welding workplaces or outside our workshops (permit form no. 1).
 - Work in potentially explosive rooms with dangerous ignition energy, e.g. welding, forklift truck driving, use of equipment that is not explosion-proof (permit form no. 2).
 - Work in containers and confined spaces (permit form no. 3).

The requirements of the relevant permit form must be satisfied before you can start work. Please keep the permit form with you while you work.
7. Follow the Frenzelit work and environmental protection instructions as well as any installation instructions issued by your company.
8. Follow the rules for on-site traffic. Obey the traffic control signs (e.g. speed limits, no-access areas and no-parking zones).
9. Obey the safety signs at our company (signs showing you what to do and not to do + warning signs). They apply to you as well.

10. Verwenden Sie grundsätzlich keine Arbeitsmittel unseres Hauses, sofern das nicht ausdrücklich vereinbart worden ist.

Sollte eine Nutzung vereinbart worden sein, lassen Sie sich im sicheren Umgang mit diesen Arbeitsmitteln unterweisen

11. Eine Gabelstaplernutzung müssen Sie sich grundsätzlich erst erlauben lassen und ist nur mit Staplerführerschein zulässig. Unerlaubte Benutzung ist trotz Eignung verboten.

12. Grundsätzlich sind als persönliche Schutzausrüstung zu tragen:

- Arbeitskleidung
- antistatische Sicherheitsschuhe.

Darüber hinaus sind die in den Betriebsteilen vorgeschriebenen Sicherheitsausrüstungen zu tragen.

Wenn durch Ihre Arbeiten neue Gefährdungen entstehen, z.B. durch freiwerdende Stoffe, Funken etc. müssen Sie sich mit geeigneten Schutzausrüstungen schützen.

Bei Arbeitsbereichen ab einer Absturzhöhe von 2 Meter (3 Meter auf Dächern) sind Absturzsicherungen (Geländer, Auffanggurt, Sicherungsnetz, usw.) vorzusehen.

Bei Gefährdung durch herabfallende Gegenstände ist ein Schutzhelm zu tragen.

13. Sorgen Sie dafür, dass die von Ihnen verwendeten wassergefährdenden Stoffe (Flüssigkeiten, wie z.B. Öle und Lösemittel) weder in die Abwasserkanalisation, in Oberflächengewässer noch in das Erdreich gelangen können.
14. Informieren Sie sich über die Standorte der Feuerlöscher, des nächsten Telefons mit Alarmplan, über Erste-Hilfe und über die Flucht- und Rettungswege (Einsatz- und Rettungswege hängen in den Betriebsteilen aus).
- Feuerlöscheinrichtungen, Notausgänge und Fluchtwege sind freizuhalten.
15. Es ist zu beachten, dass in den Werken teilweise automatische Brandmeldeanlagen installiert sind. Um Fehlalarme zu vermeiden, ist sich darüber bereits vor Beginn der Arbeiten bei der jeweiligen Führungskraft zu informieren.
16. Explosionsgefährdete (Ex)-Räume dürfen ohne ausdrückliche Erlaubnis und persönliche Schutzausrüstung nicht betreten werden.



10. Do not use any of our company resources unless this has been agreed specifically.

If use has been arranged, obtain instruction about the safe use of these resources.

11. It is always necessary for you to obtain permission to use forklift trucks and this is only allowed with a forklift truck licence. Use without permission is prohibited even if the necessary skills are available.

12. The following personal protection equipment must always be worn:

- Work clothing
- Antistatic safety shoes.

The safety equipment specified in the different facilities must be worn too.

If new dangers are created by your work, e.g. due to substances that escape, sparks etc., you must protect yourself with appropriate equipment.

In the case of work areas with fall heights of 2 metres or more (3 metres on roofs), fall protection (railings, harnesses, safety net etc.) must be provided.

A helmet must be worn if there is the danger of falling objects.

13. Make sure that the substances you use that pollute water (liquids like oils and solvents) cannot escape into the sewage system, surface water or soil.

14. Inform yourself about the locations of fire extinguishers and the closest telephone with an alarm plan, about first aid and about the escape and rescue routes (access and rescue routes are displayed in the facilities).

Fire extinguishing equipment, emergency exits and escape routes must be kept free.

15. It should be noted that automatic fire alarm systems are installed at some places in the plants. To avoid false alarms, information must be obtained about them from the manager responsible before work begins.

16. Potentially explosive rooms may not be entered without express permission and personal protection equipment.

17. Das Rauchen in unseren Betriebsräumen ist erst nach Erlaubnis durch die zuständige Führungskraft und nur in den gekennzeichneten Raucherecken gestattet.
18. Absolutes Verbot von Alkohol, Drogen und anderen psychotropen Substanzen (z.B. nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch von Medikamenten).
19. Anfallende Abfälle (z.B. Verpackungsmaterial) müssen wieder mitgenommen werden. Im Zweifelsfall fragen Sie die zuständige Führungskraft.
20. Sollten bei Arbeiten sicherheits- bzw. umweltrelevante Teile demontiert werden müssen, sind diese nach den Arbeiten wieder zu montieren.



Wenn bei Arbeiten sicherheits- bzw. umweltrelevante Teile oder Einrichtungen beschädigt werden, muss sofort die zuständige Führungskraft informiert werden. Wiedereinbetriebnahme oder Wiederverwendung ist erst nach Beseitigung des Mangels zulässig.

21. Eine Kopie der Fremdfirmenvereinbarung ist bei jeder Tätigkeit/Montage mitzuführen.

Diese Anweisung ist Bestandteil des Auftrages. Die Anforderungen sind strikt einzuhalten. Bei Zuwiderhandlungen gegen diese Fremdfirmenvereinbarung müssen Sie mit einer Abmahnung rechnen. Wird die Zuwiderhandlung trotz Abmahnung fortgeführt, oder aber wiederholt, so behalten wir uns die Verweisung vom Arbeitsort vor ebenso wie die außerordentliche Kündigung des geschlossenen Vertrages.

Des Weiteren erklären Sie sich mit der Unterzeichnung dieser Vereinbarung ausdrücklich damit einverstanden, dass im Falle der Zuwiderhandlung gegen diese Fremdfirmenvereinbarung, die Frenzelit GmbH nicht haftet. Eine Haftung der Frenzelit GmbH für Schäden, die bei Einhaltung der Fremdfirmenvereinbarung nicht eingetreten wären, ist damit nicht, soweit Sie nicht nachweisen können, dass auch bei Beachtung der Vorschriften der Fremdfirmenvereinbarung der Schaden gleichwohl eingetreten wäre.

17. Smoking is only allowed in our facilities with the permission of the manager responsible and then only in the areas identified as smoking zones.
18. Absolute ban on alcohol, drugs and other psychotropic substances (e.g. improper use of medicine).
19. All waste materials that are produced (e.g. packaging material) must be taken away again. If in any doubt, ask the manager responsible.
20. If parts that have an impact on safety and/or the environment have to be removed in the course of work, they must be fitted back on after work has been completed.

If parts or equipment that have an impact on safety and/or the environment are damaged in the course of work, the manager responsible must be informed immediately. A restart or reuse is only allowed after the damage has been eliminated.

21. A copy of the Agreement with Contractors must be kept with you during all activities.

These instructions are part of the contract. The requirements must be observed strictly. You must expect to receive a warning if this Agreement with Contractors is violated. If the violation continues or is repeated in spite of the warning, we reserve the right to expel you from the workplace as well as to terminate the contract concluded without notice.

When you sign this agreement, you also confirm your express agreement that Frenzelit GmbH shall not be liable in the case of the violation of this Agreement with Contractors. Frenzelit GmbH shall therefore assume no liability for damage that would not have occurred if the Agreement with Contractors had been observed. If damage occurs due to a violation of the Agreement with Contractors, Frenzelit GmbH shall not be liable unless you can prove that the damage would have occurred anyway if the provisions of the Agreement with Contractors had been observed.

Wichtige Telefonnummern:

Feuerwehr + Rettungsdienst: 0-112

Polizei: 0-110

Bei Nutzung der Telefonanlage von Frenzelit ist eine weitere „0“ vorzuwählen.

Important telephone numbers:

Fire brigade + emergency medical services: 0-112

Police: 0-110

An additional "0" has to be dialled first when using the Frenzelit telephone system.

Allg. Ansprechpartner Frenzelit: General Frenzelit contacts:	Herr/Mr Günter Preiß	Gebäude/ Grundstücke/Brandschutz Buildings / sites / fire protection	09273 72-201 0171 8805195
	Herr/Mr Wolfgang Feulner	Technik/ Elektronik Engineering / electronics	09273 72-253 0151 62908135
	Herr/Mr Ersen Uzun	Technik/Umweltschutz Engineering / environmental protection	09273 72-212 0151 12556288
	Herr/Mr Rainer Oetke	Arbeitsschutz Occupational health & safety	09273 72-109 0171 874 76 47
	Weitere Telefonnummern, siehe Alarmplan vor Ort. Further telephone numbers can be found in the alarm plans on the site		
Auftragnehmer (Fa., Str., PLZ Ort): Contractor (company, address, postcode, town/city)			

Der Auftragnehmer sichert zu, dass seine Mitarbeiter und die Mitarbeiter der von ihm eingesetzten Subunternehmen

- über die Fremdfirmenvereinbarung unterrichtet sind;
- über die bestehenden Gefährdungen/Risiken/notwendigen Schutzmaßnahmen bei allen vereinbarten Arbeiten entspr. § 7 BGV A1 und §§ 4, 8, 12 ArbSchG sowie für elektrotechnische Tätigkeiten entspr. BGV A3, 5 Sicherheitsregeln und wenn notwendig BGR A3 aktuell (Datum nicht älter als 11 Monate)¹⁾ unterwiesen sind;

- mit der erforderlichen persönlichen Schutzausrüstung ausgerüstet sind;

dass

- für Einsätze mit besonderer Befähigung (z.B. Transport-, Gabelstapler-, Kran-, Maschineneinsatz, Schweißen) nur fachlich qualifiziertes Personal eingesetzt wird;
- die erforderlichen Zulassungen; Prüfungen und Zeugnisse vorhanden sind;

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, die Mitarbeiter oder Mitarbeiterinnen, welche in unserem Hause tätig werden, regelmäßigen Unterweisungen nach § 12 Abs. 2 AGG zu unterziehen, die den Schutz vor Benachteiligungen wegen Rasse, ethnischer Herkunft, Geschlecht, Religion, Weltanschauung, Behinderung, Alter oder sexueller Identität zum Gegenstand haben, und uns auf Anforderung diese Unterweisungen nachzuweisen; so-

The contractor undertakes to make sure that his employees and the employees of the sub-contractors deployed by him

- are informed about the Agreement with Contractors;
- have been instructed about the dangers/risks of and necessary protection measures for all the agreed work in accordance with § 7 BGV A1 (German Work Safety Association Regulations) and §§ 4, 8, 12 ArbSchG (German Occupational Health & Safety Act) and – for electrical engineering activities – in accordance with BGV A3, 5 safety regulations and, if necessary, the current (date no older than 11 months) BGR A3 (German Work Safety Association Regulations) 1);
- have been provided with the necessary personal protection equipment;

and that

- only personnel with appropriate professional qualifications are deployed for operations that require special skills (e.g. transport, forklift truck, crane, machine operations, welding);
- the necessary permits have been obtained and inspections made and certificates are available;

The contractor undertakes to give the employees who are deployed at our company regular instruction in accordance with § 12 Paragraph 2 AGG (German Equal Opportunity Act), that focusses on protection from discrimination because of race, ethnic origin, sex, religion, world view, handicap, age or sexual identity, and to provide us with proof of this instruction at our request; if we are made liable for discrimination of our employees by your employees, particularly in accordance with

weit wir wegen Benachteiligungen unserer Mitarbeiter/innen, die durch Ihre Mitarbeiter/innen verursacht werden, insbesondere nach § 15 Abs. 1,2 AGG haftbar gemacht werden, stellen Sie uns von dem insoweit entstehenden finanziellen Schaden frei.

Sie sichern durch Ihre Zusammenarbeit mit Frenzelit zu, dass alle nationalen und internationalen Gesetze, Verordnungen und Verträge für die jeweils maßgebliche Dienstleistung uneingeschränkt eingehalten werden. Dasselbe gilt für alle sonstigen Vorschriften, Normen und sozialen Standards.

Durch die Funktion des Koordinators ist der Auftragnehmer oder dessen Beauftragter nicht von der Verantwortung für eigene Mitarbeiter entbunden. (§ 6 BGV A1).

Der Auftragnehmer sichert weiterhin zu, dass seine Mitarbeiter und die Mitarbeiter der von dem eingesetzten Subunternehmer entsprechend der Vorschriften des Gesetzes zur Regelung eines allgemeinen Mindestlohns entlohnt werden.

Der Auftragnehmer stellt hiermit aufgrund dieser Zusage die Frenzelit GmbH von einer gegebenenfalls eintretenden Haftung nach § 13 MiLoG i. V. m. § 14 AEntG im Innenverhältnis frei und ist verpflichtet, der Frenzelit GmbH jeglichen Schaden zu ersetzen, welchen die Frenzelit GmbH aufgrund der Nichteinhaltung des Gesetzes zur Regelung eines allgemeinen Mindestlohns durch den Auftragnehmer respektive durch den Auftragnehmer eingesetzte Subunternehmen erleidet.

Datenschutz:

Wir möchten Sie auf unsere Datenschutzerklärung aufmerksam machen. Diese finden Sie auf unserer Website:

<https://www.frenzelit.com/informationen/datenschutzinformationen/>

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an unseren Datenschutzbeauftragten: datenschutz@frenzelit.com

§ 15 Paragraph 1, 2 AGG, you shall indemnify us against the financial losses incurred as a result.

Through your cooperation with Frenzelit, you ensure that all national and international laws, regulations and contracts for the relevant service are fully adhered to. The same applies to all other regulations, standards and social standards.

The contractor or his representative shall not be released from his responsibility for his own employees by the function of the co-ordinator. (§ 6 BGV A1).

The contractor also undertakes to make sure that his employees and the employees of the sub-contractors deployed by him are paid in accordance with the provisions of the German Minimum Wage Act.

On the basis of this undertaking, the contractor indemnifies Frenzelit GmbH herewith internally against any liability that may be incurred in accordance with § 13 MiLoG (German Minimum Wage Act) in connection with § 14 AEntG (German Employee Secondment Act) and is obliged to compensate Frenzelit GmbH for any damage that Frenzelit GmbH suffers as a result of the failure of the contractor and/or the sub-contractors deployed by the contractor to comply with the German Minimum Wage Act.

Data Protection:

We would like to advert to our privacy policy which is available on our website:

<https://www.frenzelit.com/informationen/datenschutzinformationen/>

If you have any questions, please contact our data security officer: datenschutz@frenzelit.com

Auftragnehmer/ Contractor

Name in Druckbuchstaben/ Name in block letters

Position/Position

Ort, Datum/ Place, date

Unterschrift/ Signature

- 1) Gemäß DGUV Vorschrift 1, §4 sind Unterweisungen mindestens einmal jährlich durchzuführen. Ältere Unterweisungen haben keine Gültigkeit mehr und müssen rechtzeitig aufgefrischt werden.
DGUV (compulsory German accident insurance) regulation 1, § 4 stipulates that instruction must be provided at least once a year. Instruction that was given more than one year ago has expired and must be provided again in good time.

Anlage: Arbeitssicherheits-, Umwelt-und Energiepolitik der Frenzelit GmbH

Appendix: Frenzelit GmbH occupational health & safety, environmental and energy policy

Arbeitssicherheits-, Umwelt- und Energiepolitik der Frenzelit GmbH ***Occupational health & safety, environmental and energy policy of Frenzelit GmbH***

Wir wollen Ökologie und Ökonomie in Einklang bringen. Wir bekennen uns zum Schutz der Gesundheit und der Sicherheit, sowohl unserer Mitarbeiter als auch Dritter wie z.B. Fremdfirmen, Kontraktoren und Besucher.

Our objective is to combine environmental performance with economic viability. We are committed to protection of the health and safety not only of our staff but also of such third parties as external companies, contractors and visitors.

Durch aktiven Brandschutz wollen wir Brände vermeiden und damit den Schutz unserer Mitarbeiter, unserer Anlagen, Einrichtungen und der Umwelt sicherstellen.

Our aim is to avoid fires and thus guarantee the protection of our staff, our plant, our equipment and the environment by taking active fire protection measures.

Wir streben für unsere Produkte und deren Herstellung energieeffiziente Lösungen an.

Our goal is to implement energy-efficient solutions for our products and manufacturing processes.

Zur Zielerreichung setzen wir die Anforderungen der DIN EN ISO 14001 (UMS), 50001 (EnMS) und der OHSAS 18001 (AMS, Occupational Health- and Safety Assessment Series) um und entwickeln unser Managementsystem kontinuierlich weiter.

In reaching these objectives, aims and goals, we satisfy the requirements of DIN EN ISO 14001 (UMS), 50001 (EnMS) and OHSAS 18001 (AMS, Occupational Health- and Safety Assessment Series) and optimise our management system on an ongoing basis.

Durch regelmäßige Überprüfungen und konkrete Projekte stellen wir mindestens die Einhaltung der geltenden Vorschriften sicher.

We make sure that the current regulations are at least observed by making regular checks and by carrying out specific projects.

Unsere Ziele:

Our targets:

- Null Unfälle, basierend auf der Unternehmensphilosophie, dass jeder Unfall vermeidbar ist!
- *Zero accidents, based on the corporate philosophy that every accident is avoidable!*
- Keine Brände, aus der Überzeuge heraus, dass effizienter Brandschutz ein wichtiger Bestandteil der Mitarbeiter- und Anlagensicherheit ist.
- *No fires, based on the conviction that efficient fire protection is a major element of employee and equipment safety.*
- Wir reduzieren und vermeiden in kontinuierlichen Verbesserungsprozessen umweltbelastende Emissionen, Abfälle und Energieverbräuche, soweit dies technisch und wirtschaftlich möglich ist.
- *We implement continuous improvement processes in order to reduce and avoid polluting emissions, waste and energy consumption to the extent that this is technically possible and economically viable.*
- Ressourcen sind limitiert. Daher arbeiten wir weiter an der Reduzierung von Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffen. Wo möglich bilden wir Stoffkreisläufe.
- *Resources are limited. We therefore continue to work on reducing raw, auxiliary and operating material input. We create recycling systems wherever possible.*
- Bei Neuentwicklungen setzen wir Rohstoffe mit keinem oder geringem Gefährdungspotential ein und geben wo möglich Recyclingstoffen den Vorzug.
- *In new developments, we use raw materials that involve no or minimum potential hazards and give preference to recycled materials wherever possible.*

- Wir erfassen und bewerten unsere Umwelteinflüsse und Energieverbräuche. Wenn sich daraus Maßnahmen ergeben, legen wir Ziele fest und setzen diese um, soweit diese wirtschaftlich und technisch realisierbar sind.
- *We record and assess our environmental impact and energy consumption. When this leads to activities, we specify goals and implement them to the extent that this is technically possible and economically viable.*
- Die Auswirkungen geplanter Tätigkeiten auf die Umwelt werden vorab beurteilt, um die Produktionsabläufe umweltgerecht zu gestalten.
- *The effects of planned activities on the environment are evaluated in advance, so that the production operations are environmentally sound.*
- Bei unseren Lieferanten wirken wir auf die Einhaltung unserer Umweltstandards hin.
- *We take action to make sure that our suppliers comply with our environmental standards.*
- Mit unseren Kunden, Lieferanten und den Behörden arbeiten wir für die Reduzierung von Gefährdungspotentialen und Energieverbräuche, Einhaltung der Gesetze, Normen und Regulierungen proaktiv zusammen.
- *We co-operate proactively with our customers, our suppliers and the authorities to reduce potential hazards and energy consumption as well as to comply with laws, standards and regulations.*
- Aktive Arbeitssicherheit, aktiver Umweltschutz und Reduzierung der Energieverbräuche sind Aufgaben jedes einzelnen Mitarbeiters und ein Gebot eigener Initiative.
- *Active occupational health & safety, active environmental protection and energy consumption reduction are assignments for which every single employee is responsible and is expected to demonstrate personal initiative.*
- Arbeits-/Umweltschutz/Reduzierung Energieverbräuche sind primäre Führungsaufgaben und Führungsverantwortungen aller Führungskräfte in ihrem Aufgaben- bzw. Verantwortungsbereich.
- *Occupational health & safety/environmental protection/energy consumption reduction are primary management assignments, for which all management staff are responsible in their area of operation and responsibility.*
- Im Rahmen des Jahresreviews werden für den jeweiligen Verantwortungsbereich bedeutende Vorkommnisse und Projekte in den Bereichen Umwelt, Sicherheit und Reduzierung Energieverbrauch berichtet und Ziele für die folgende Berichtsperiode festgelegt.
- *Major occurrences and projects in the environmental, safety and energy consumption reduction fields are reported on with respect to the area of responsibility concerned in the context of the annual review and goals are set for the following reporting period.*

Bad Berneck, 25.01.2018

Thomas Dötsch

Geschäftsleitung
Company management

Rainer Oetke

Arbeitsschutz-Management-Beauftragter
Occupational health & safety management officer

Ersen Uzun

Umweltschutz-/Energiemanagement-Beauftragter
Environmental / energy management officer